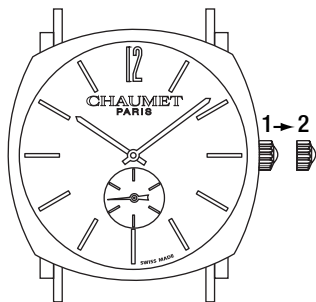


## MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE MANUEL

### FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage manuel. Vous pouvez la remonter tous les deux jours par une simple rotation de la couronne dans le sens horaire. Lorsque votre montre est complètement remontée, la couronne se bloque. Elle dispose alors d'une réserve de marche totale.



#### **Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement**

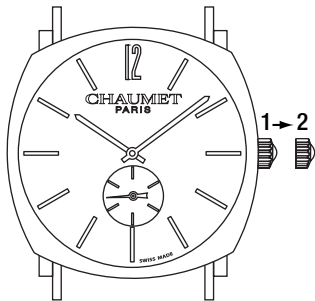
La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Le remontage est terminé dès que vous sentez une résistance au niveau de la couronne ; ne jamais forcer la couronne afin de ne pas endommager le mécanisme.

#### **Position 2: mise à l'heure**

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en **position 2** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



## HAND-WINDING MECHANICAL MOVEMENT WATCH

### HOUR-MINUTE-SECOND FUNCTIONS

Your watch has a hand-winding mechanical movement. Every two days, you can wind your watch by simply rotating the crown clockwise. When the watch is completely wound, the crown will lock. It then has a full power reserve.

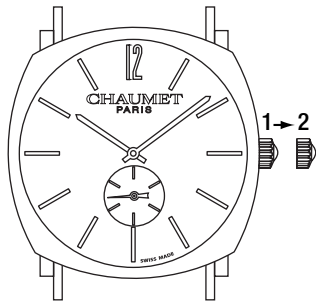
#### **Position 1: normal position and manual movement winding**

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise. The watch is fully wound as soon as you feel resistance in the crown; never force the crown, otherwise you risk damaging the mechanism.

#### **Position 2: setting the time**

To set the correct time, pull the crown out to **position 2** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.



## RELOJ MECÁNICO DE CUERDA MANUAL

### FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDERO

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda manual. Puede darle cuerda cada dos días con una simple rotación de la corona en sentido horario. Cuando su reloj está totalmente remontado, la corona se bloquea. Dispone por tanto de una reserva de marcha total.

#### **Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento**

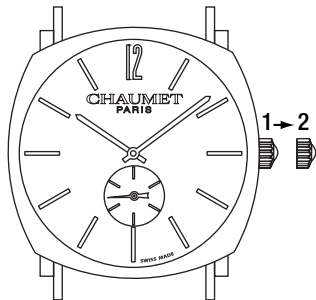
Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

El remontaje termina cuando se percibe una resistencia en la corona; no fuerce nunca la corona para no dañar el mecanismo.

#### **Posición 2: puesta en hora**

Para corregir la hora, tire de la corona en **posición 2** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.



## MECHANISCHE UHR MIT HANDAUFZUG

### FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit Handaufzug ausgestattet. Sie können sie alle zwei Tage ganz einfach durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn aufziehen. Sobald Ihre Uhr vollständig aufgezogen ist, sperrt die Krone. Sie verfügt dann über die volle Gangreserve.

#### **Position 1: Normalposition und Handaufzug**

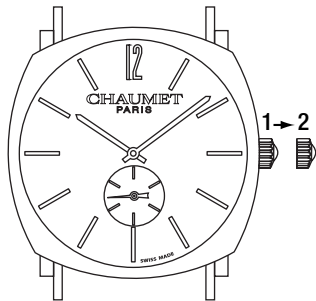
Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Der Aufzug ist abgeschlossen, sobald Sie spüren, dass die Krone zu sperrn beginnt. Wenden Sie niemals Kraft an, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

#### **Position 2: Uhrzeiteinstellung**

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone in die **Position 2** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ

### ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ И СЕКУНД

На Ваших часах установлен механический механизм с ручным заводом. Вы можете заводить механизм через день путем простого вращения заводной головки по часовой стрелке. Заводная головка блокируется, когда часы полностью заведены. Теперь часы имеют максимальный запас хода.

#### **Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма**

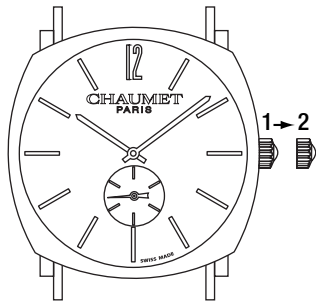
Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

Завод часов считается полным, если заводная головка перестает свободно вращаться; не прилагайте чрезмерных усилий, чтобы не повредить часовой механизм.

#### **Положение 2: установка времени**

Для установки времени выгните заводную головку до упора в **положение 2** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



## 手巻きムーブメント・ウォッチ

### 時・分・秒機能

この時計は手巻きムーブメントを搭載しています。リユースを時計回りに回し、ゼンマイを巻き上げてください。ゼンマイが完全に巻き上げられると、リユースをそれ以上回せなくなり、時計は十分なパワーリザーブを確保します。

### ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

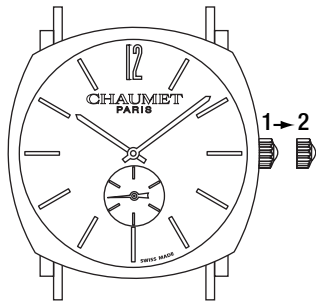
この位置でリユースを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

リユースが巻き止まるまで回したら巻き上げは完了します。ムーブメントを損傷するおそれがありますので、それ以上無理にリユースを回さないでください。

### ポジション 2：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リユースを**ポジション 2**まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせてください。

操作の後は、必ずリユースを**ポジション 1**まで押し込んでください。



## 手动上弦机械表

### 时、分、秒显示

您的腕表配备的是手动上弦机械机芯。只需每两天按顺时针方向旋转表冠，即可轻松为腕表上弦。腕表上满弦时，表冠将上锁。此时的腕表动力储备亦为全满。

#### 位置 1: 常规位置，用于手动上弦

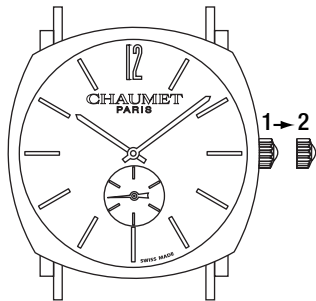
当表冠处于位置 1 时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

当您感觉表冠受到阻力时，即表明腕表已上满弦；此时切勿继续用力旋转表冠，否则可能损坏腕表机械装置。

#### 位置 2: 设置时间

将表冠拉出至位置 2 (最远位置)，然后按顺时针方向旋转指针以设定所需时间。

使用后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



## 手動上鏈腕錶

### 時、分、秒顯示

您的腕錶搭載手動上鏈機械機芯。只要每兩天以順時針方向轉動錶冠，即可為腕錶上鏈。當腕錶完全上滿鏈時，錶冠將會鎖緊不動，如此即具有充足的動力儲備。

### 位置1：正常位置和手動上鏈位置

錶冠拉出至位置1時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

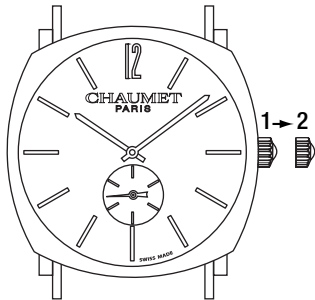
當您感覺錶冠受阻無法轉動時，表示已完成上鏈，此時切勿強行轉動錶冠，以免造成機芯損壞。

### 位置2：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出至位置2（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回位置1。





## 핸드 와인딩 메커니컬 시계

### 시간-분-초 기능

이 시계에는 핸드 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 이틀에 한 번 용두를 시계 방향으로 회전시켜 태엽을 감을 수 있습니다. 태엽이 완전히 감기면 용두는 움직이지 않습니다. 용두가 움직이지 않으면 파워리저브를 최대로 활용할 수 있습니다.

#### 위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어넣어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다. 용두가 더 이상 잘 돌아가지 않으면 태엽감기를 멈추십시오. 멈추지 않을 경우 메커니즘이 손상될 수 있습니다.

#### 위치 2: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 2(최대 위치)까지 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.

## ساعة ميكانيكية بآلية حركة يدوية

### وظائف الساعات-الدقائق-الثواني

ساعتك مزودة بآلية حركة ميكانيكية بملء يدوي. بإمكانك تعبئة الساعة كل يومين عن طريق إدارة سريعة للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة. عندما تكون ساعتك معبأة تماماً ، ينقل التاج عندها تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة التشغيل بشكل كامل.

### الوضعية 1: الوضعية الاعتيادية والتعبئة اليدوية لآلية الحركة

عندما يكون التاج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية 1، بإمكانك تعبئة ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة. تتم تعبئة الساعة حتى تشعر بمقاومة في التدوير عند مستوى التاج، لا تدفع أبداً التاج بقوة حتى لا تتلف آلية الحركة.

### الوضعية 2: ضبط الوقت

لتصحيح الوقت، اسحب التاج إلى الوضعية 2 (الحد الأقصى) وأدر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة التاج إلى الوضعية 1.

